足球史上最有爭議的兩個球

馬成全編譯

一九六六年七月三十日第八屆世界杯足球錦標賽英國隊與聯邦德國（西德）隊的決賽在倫敦的溫布萊體育場激烈地進行。英國隊的傑弗·赫斯特突然一記猛射，球打在聯邦德國隊球門橫樑上，然後彈回地面，滾進場內。擔任這場比賽的瑞士籍主裁判戈特弗里德·戴恩斯特，當時不能立即確定此球是否已進入球門。他跑到場邊徵求蘇聯籍巡邊員巴克拉莫夫的意見。後者點頭示意，球已進網，並手指中圈。然後，主裁判戴恩斯特宣佈此球得分。

這個在加時賽上的唯一進球，使英國隊得以在本土上捧走世界杯，同時，這也許是足球史上最有爭議的第一個進球。主裁判戴恩斯特因作出這一判決而名揚四海。巡邊員巴克拉莫夫協助裁決也成爲當時各界人士談論的主要話題。但是並無確鑿證據證明，此球確已越過球門綫進入聯邦德國隊的球門。

無獨有偶。二十年後，一九八六年六月第十三屆世界杯比賽西班牙隊對巴西隊的比賽在瓜達拉哈拉的哈利斯科體育場進行。西班牙隊的米歇爾射門，球打在巴西隊球門的橫樑上後，又彈回地面，滾進場內。這個球與二十年前那個球如出一轍。澳大利亞籍主裁判克里斯托弗·班布里奇既沒有徵求巡邊員戴維·索克哈的意見，也沒有判西班牙隊進球得分。他果斷地作出了繼續比賽的手勢。賽後，這位澳大利亞籍主裁判因當時未徵求巡邊員的意見而受到新聞界的批評。而二十年前擔任英國和聯邦德國比賽的主裁判戴恩斯特却因爲自己不能單獨決定而去徵求巡邊員的意見，也受到當時新聞界的嚴厲批評。

無巧不成書。二十年前擔任英國與聯邦德國隊比賽的主裁判戴恩斯特恰好坐在看台上，目睹了西班牙隊米歇爾所射的最有爭議的第二個球。戴恩斯特認爲，此球已越過球門綫，但他仍然感到班布里奇當時做得對。戴恩斯特說：「班布里奇當時的做法完全正確。他沒有看見球已進大門，他就不能判進球。如果他完全相信自己，就沒有必要去徵求巡邊員的意見。」賽後從重放的電視錄像中看到。這個球確實已在巴西隊守門員卡洛斯的身後並越過了球門綫，但這已是「馬後炮」，已不能改變鑄成事實的主裁判的最終判決。要知道，並不是任何重放的慢鏡頭都能有助於準確地顯示出球落地的位置，而裁判員必須在球落地的一瞬間果斷地作出判決。

當機立斷是對的。如果當今的電視錄像能改變裁判員的最關鍵的判決，那麼足球比賽將會發生甚麼情況呢？

（呂摘自《體育博覽》）

文摘

東西南北風

油國欠債近十億

在盛產石油的沙特阿拉伯，最近也出現了嚴重的債務問題，所涉及的金額估計高達近十億美元，而受牽連的西方和阿拉伯債權銀行達四十五間，包括本港的滙豐銀行在內。至於債務人是該國國營的沙特阿拉伯研究及發展公司，原定去年三月便要償還的部分三億四千萬美元債款，一直拖延無法償還，去年五月即開始與債權銀行談判。直到最近，雙方才就這一筆債款達成協議，這間基地設在吉大港由財政部長法龍任主席的工業集團公司，獲准簽十年期的重組債款協議，將分三個階段償還債款，包括在今後兩年要償還一億二千美元本金和利息，其餘的本息則在其後八年償還；而第三階段就是在十年還款期結束時，債權銀行得以分享該公司屆時盈利的一部分。此外，協議亦規定該公司要將部分資產清盤，例如地產物業等，以便能保證還款的能力。

這家大規模的沙特阿拉伯公司，主要業務是造船和經營酒店，資金來源當然主要是石油，所以深獲西方銀行的信賴，過去幾年獲得寬鬆的大量融資，但好景不常，原來每桶約二十八美元的石油，去年曾一度跌價至每桶低於十美元，而且這個低價持續長達半年。踏入今年，油價才略告穩定，近數月升回平均十八美元。事實上，不少中東國家都受油價下降和經濟不景氣影響，因過去幾年借貸過巨而發生債務問題。

（麗絲編譯）

大豆莢含營養型鐵

美國農業部生物化學家拉斯洛經過多年的研究發現，大豆莢中含有豐富的易被人體吸收的鐵。人們發現大豆莢中存在鐵元素已有多年，但發現這種鐵形態比其它鐵形態易被人體吸收才是最近的事；它與肉類食品中所含的鐵形態相同，是以二價鐵的形態存在着。

由於這一發現，大豆莢不再只是一種理想的纖維飼料資源，可望開發成爲一種廉價的植物食品資源。用大豆莢生產出製作麵包等許多食品的纖維和營養鐵的添加劑，繼而可能導致新型的具有很高營養價值的食品問世。專家們預計，在未來，大豆莢的售價可能由此而大大增加。

（吳建飛譯）

（摘自《中國食品報》）

回聲掃雷器

爲了消除殺傷性可塑地雷的威脅，英國ERA技術公司最近研製了一種回聲掃雷器（圖中帶有長柄的圓盤裝置），功效奇佳。這種掃雷器可放射歷時僅十億分之一秒的突發性無線電波，而地面底下物體所發出的回聲之型類會在電腦終端機上被分析並製出圖表（圖右）。假如被探測的區域確實埋有地雷，其影像便會被顯示在電腦的螢光屏上（圖左）。不管地雷的形狀或材料如何，回聲的特性能夠被預先編程，以助探測。

（錦程譯自《普通機械》）

彩色食鹽

食鹽是白色的結晶體，倘人過量攝入，會導致心血管病、高血壓以及其他疾病。故此，許多國家的科學家稱食鹽爲「白色的敵人」。

食鹽的消耗量在世界上居首位的日本，當地人不顧醫生的勸阻，濫用食鹽，極大地損壞了身體的健康。

爲了提醒人們有節制地攝入食鹽，減少食鹽的消耗量，最近日本開始大力推廣一種艷麗奪目的彩色食鹽。日本專家認爲，彩色食鹽光怪陸離，使用量的多寡消費者一目了然，故具有警戒作用。

（金明曉）

（摘自《城市時報》）

書海浪花

弗洛伊德的不安全感

弗洛伊德的不安全感還有其他表現。最顯著的一個表現是他與乘火車旅行有關的恐懼。爲了確保不誤車，他不得不在火車出發前一個小時到達車站。如果人們按慣例分析這種症狀，就一定會理解它的象徵意義。旅行常常象徵着離開母親和家庭的保護，無依無靠，斷絕了根基。因此，對强烈依戀母親的人來說，旅行經常是危險的體驗，是一種冒險，必須特別小心。

（摘自弗洛姆著《弗洛伊德的使命》）

利用老鼠發電

在全球購油能源均可天，不僅煤、石油、陽光、潮汐和風等成了能源，就連生活中許多常見事物也成了「新能源」。新的發電方法層出不窮，饒有趣味。

聯邦德國（西德）科學家利用老鼠發電。這是利用老鼠好動的性格，把老鼠裝有小型發電機的籠子裏，讓它不停地踩動發電機上一隻半徑爲十六厘米的金屬輪，讓這隻輪帶着磁心在綫圈中轉動而產生交流電。一隻老鼠能發〇·〇三瓦電，千千萬萬隻老鼠就能形成一座規模相當可觀的「老鼠發電廠」了。

印度的研究人員發明了牛糞發電裝置。這種發電裝置利用石英作正極，用一個鋅容器作負極，而讓牛糞充當電解液。它能產生一·二五伏的電壓，幾個加在一起，就可給一台晶體管錄音機提供足夠的電流。

根據摩擦生電的原理，西德科學家發明了利用「地毯」進行發電。這種地毯是用一種「神奇纖維」編織成的。當用手指在地毯上摩擦時，就足以使一台十六吋的電風扇轉動。當人們在地毯上走動時，地毯所發出的電能可供洗衣機、電冰箱、電視機使用。

美國佛羅里達州警察局則設計了一座大麻作燃料的小小發電廠。由於美國社會販毒嚴重，警察局繳獲的毒品大麻越來越多，白白燒掉實在浪費。大麻燃燒能釋放出巨大能量。據說這樣的小發電廠發的電，可供一個百餘人的村莊使用好些日子。

科學家還計劃在長年積雪的高原上建造白雪發電站。白雪發電先是使氣里昂致冷劑氣化，然後讓它們在雪和雪水的作用下急劇液化，利用這時釋放出來的巨大能量驅動汽輪機發電。

（淮洲摘自《羊城晚報》）

SEARS
HARBOUR CENTRE
555 West Hastings St.

海港中心店
結束營業

SEARS海港中心店將結束營業，所有存貨均不計成本傾銷．請留意更多未能盡錄之特價貨品，只限親臨選購．存貨數量有限，售清即止，請早光臨！

女仕服裝	只售
威拿套裝 棉質纖維套裝 有粉紅、藍、綠色 大中細碼 原價66·00	24·99
女仕套裝 秋冬款式，多款布料及顏色選擇	由9·99至19·99

化裝用品	
ANNABELLE 化裝品 清所有存貨	半價
金耳環及頸鍊首飾	半價
女裝絲褲 大量款式及顏色	每對88

男仕服裝	只售
全棉運動衣 有多種款式及顏色選擇	七五折
青年西褲減8至14元 新款及多種顏色選擇 原價38·00至44·00	29·99
新款手套 共四款式，請早選購過冬。	3·88，9·99，14·99，19·99

兒童服裝	
女童上裝 各款外套及毛衣，多款式顏色選擇 4—6×碼	七五折
女童衫裙 各款衫裙或西褲 4—6×碼	七五折
男童全棉外套 多種款式及顏色 4—6×碼	七五折
男童西褲 有各款式及便裝西褲	七五折

家庭裝飾	只售
現成窗簾存貨 有多款式布料及顏色選擇	六折

家庭電器	
燈飾存貨 各款枱燈、坐地燈及電器套件	六折

家庭用品	
各款被存貨 多款式及顏色選擇	七折
餐具存貨 各種款式餐具，多類20件套裝	六折

廚廁用具	只售
廚櫃及洗碗盆 多款式陳列品，請早選購．	六五折至六折
浴室用具 所有各項浴室用具及配件	六五折至六折

中國參茸行

由現在至十一月十五號，舉行本期特價週， 北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參， 鹿參，一律七折優待．

同時推出以下特價品：

至寶三鞭丸每合$6·50中國香菇每磅$4·99
去蒂冬菇每磅$12·00紅棗每磅99¢ 買
羅漢果冲劑每合99¢ 買10合送一合，本期
特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當．

新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113由歷代祖傳黎鶯祥先生主理

女仕們好消息
享譽國際美容專家
何嘉麗

最近由歐洲考察歸來•帶回最新美容科技MICROPIGMENTATION（做波紋眉）是美容史上的新突破•安全無痛•祇需十五分鐘•

美容專家何嘉麗是溫哥華唯一獲得美國及多倫多頒發紋眉紋眼線專業執照的專家•

美容專家何嘉麗對美容有專門的精湛技術•和專業負責精神•操作細心謹慎•務求盡善盡美•何嘉麗為示範最新美容科技•特定於十一月十五日及廿二日兩天•下午一時在嘉麗美容中心•首次免費示範•設茶水招待•機會難逢•勿失良機•報名從速•額滿即止•

嘉麗美容中心
電話：875-6300 875-6366
地址：3286 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

營業時間：星期一至三：上午九時半至下午六時 星期四、五：上午九時半至晚上八時
星期六：上午九時半至下午五時